

Grußwort Erster Bürgermeister Yasuhisa Kosaka, Stadt Shisui

Ich heiße Yasuhisa Kosaka, und bin der Erste Bürgermeister der Stadt Shisui in der Chiba-Präfektur in Japan. Ich bedanke mich herzlich für die Einladung zum heutigen 1250ten Jubiläum der Gründung Dorfens. Liebe Bürgerinnen und Bürger von Dorfen, herzlichen Glückwünsch zum 1250. Geburtstag!

Unsere Stadt Shisui liegt in der Chiba Präfektur bei Tokyo. Unsere Stadt ist nicht so alt wie Dorfen. Der Name der Stadt Shisui wurde 1889 zum ersten Mal in das Geschichtsbuch in Japan eingetragen. Im April nächsten Jahres werden wir 135. Geburtstag feiern. Aber es steht im Geschichtsbuch, dass es eine Ritterburg im Jahr 1490, also vor 533 Jahren, am gleichen Platz gegeben haben soll. Der Ort muss entsprechend gewachsen sein. Die Stadt liegt nicht weit vom Internationalen Flughafen Narita entfernt. 20.000 Einwohner haben wir. Es gibt 4 Eisenbahn-Haltestellen durch die Stadt. Hauptstraßen kreuzen in der Mitte der Stadt, die zu einer Autobahn verbunden sind.

Unsere Freundschaft mit Dorfen hat 2014 begonnen, als ich zum 1. Mal als Studienreisender hier vorbeikam. Ohne jegliche Voranmeldung stand ich am Eingang des Rathauses und ich wurde sehr nett begrüßt. Der Bürgermeister, der vorbeikam, hat mir, einem Fremden, so freundlich geholfen, dass ich dachte, so wollen wir auch zu Hause sein.

Ich habe die Unterlage, die ich damals bekommen habe, übersetzen lassen und habe bemerkt, dass unsere Städte einige Gemeinsamkeiten aufweisen, nämlich die Distanz zum Internationalen Flughafen, die Verkehrsstrategie, alte Geschichte, gerade richtige Größe als eine Stadt und anderen Kulturen gegenüber aufgeschlossen zu sein. So wollte ich, dass die Kinder, die unsere Zukunft führen werden, in Dorfen als Gäste die Stadt, Kultur und Tradition kennenlernen, um multikulturell sensibilisiert zu werden.

Unsere Schüler durften sich 2017 in Dorfen bei Gastfamilien aufhalten. Und 2018 besuchten Schüler aus Dorfen unsere Stadt. Sie wohnten in unseren Familien. So haben wir mit dem Schüleraustausch angefangen. 2019 durften wir Herrn Bürgermeister Grundner, einige seiner Stadträte und Mitarbeiter in Shisui willkommen heißen. Sie haben die Feier des 130-jährigen Bestehens der Stadt Shisui und das Fürst-Chiba-Fest mitgefeiert. Dadurch haben Sie uns viel Freude bereitet. Aber dann kam die Pandemie, die die geographische Distanz noch vergrößert hat. Wir mussten eine 3-jährige Isolierung aushalten. Aber nun ist es vorbei. Wir können einander besuchen. Ich hoffe sehr, dass der Austausch erneut aufgenommen wird. Durch den Schüleraustausch, der am ehesten wieder durchführbar erscheint, möchte ich unsere freundschaftliche Beziehung zurückholen. Und ich hoffe, dass diese noch vertieft wird.

Am Ende wünsche ich Ihnen und der Stadt Dorfen, dass die Freude der Feier zur Gründung von Dorfen vor 1250 Jahren Anstoß zum weiteren Erblühen ist und wünsche Ihnen von Herzen alles Gute und Gesundheit.